

**LES AVADÂNAS; CONTES ET
APOLOGUES INDIENS INCONNUS
JUSQU'A ÇE JOUR, SUIVIS DE
FABLES, DE POÉSIES ET DE NOUVELLES
CHINOISES; TOME PREMIER**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649200863

Les Avadânas; contes et apologues indiens inconnus jusqu'à ce jour, suivis de fables, de poésies et de nouvelles chinoises; Tome Premier by Stanislaus Julien

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

STANISLAUS JULIEN

**LES AVADÂNAS; CONTES ET
APOLOGUES INDIENS INCONNUS
JUSQU'A ÇE JOUR, SUIVIS DE
FABLES, DE POÉSIES ET DE NOUVELLES
CHINOISES; TOME PREMIER**

LES AVADÂNAS

CONTES ET APOLOGUES INDIENS

INCONNUS JUSQU'À CE JOUR

SUIVIS

DE FABLES, DE POÈMES ET DE NOUVELLES CHINOISES

TRADUITS

PAR M. STANISLAS JULIEN

MEMBRE DE L'INSTITUT

PROFESSEUR DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE CHINOISES

ADMINISTRATEUR DU COLÈGE DE FRANCE, ETC.

TOME PREMIER

PARIS

BENJAMIN DUPRAT

ARRAISE DE L'INSTITUT, DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE, ETC.

7, RUE DU CLOÛTRE SAINT-BENOÎT

M DCCC LIX

REPRODUCTION INTERDITE, TOUTES DROITS RÉSERVÉS



BL
1411
A8 F75
1859
v.1

A

M. HORACE HAYMAN WILSON

PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE LONDRES
ASSOCIÉ DE L'INSTITUT IMPÉRIAL DE FRANCE
PROFESSEUR DE SANSKRIT
À L'UNIVERSITÉ D'OXFORD, ETC.

HOMMAGE

RESPECTUEUX DU TRADUCTEUR



A



AVERTISSEMENT

DU TRADUCTEUR.

J'ai trouvé, dans une Encyclopédie chinoise, les Contes et Apologues indiens que j'offre aujourd'hui au public. Cette découverte inattendue, amenée tout à coup par de savantes questions de mon honorable ami, M. Antoine Schiefner (membre de l'Académie des sciences de Saint-Petersbourg), témoigne hautement des richesses de la littérature chinoise, trop négligée aujourd'hui.

Parmi les douze sections des livres bouddhiques, il en est une appelée *Pi-yu*, « Com-

paraisons ou Similitudes, » en sanscrit *Avadinas*. De plus, tous les morceaux qu'on va lire sont tirés, soit de Recueils indiens, qui portent précisément le même nom, soit d'ouvrages bouddhiques, composés en sanscrit, où ils figurent au même titre. C'est pour ce double motif, que je me suis cru autorisé à écrire le mot *Avadinas* en tête de ma traduction, quoiqu'elle ait été rédigée sur un texte chinois.

L'ouvrage où j'ai puisé ces fables, allégories et historiottes indiennes, est intitulé *Yu-lin, ou la Forêt des Comparaisons*.

Suivant le grand catalogue de la bibliothèque impériale de *Pé-king*¹, « il a été

1. *Sze-hou-thsiouen-chou-tsong-mo-ti-yao*, livre CXXXVI, fol. 6.

composé par *Youen-thaï* surnommé *Jou-hien*, qui obtint, en 1565, le grade de docteur, et parvint plus tard au rang de président du ministère de la justice. Il recueillit, dans les livres anciens, tous les passages et les morceaux qui renfermaient des *Comparaisons*, et en forma un Recueil en vingt-quatre volumes, qu'il divisa en vingt classes ; puis, il subdivisa ces vingt classes en cinq cent quatre-vingts sections, commençant chacune par un axiome de deux mots qui en indique le sujet. L'auteur n'acheva cet ouvrage qu'après vingt ans d'un travail assidu. Il lut et dépouilla environ quatre cents ouvrages. Il a eu constamment le soin de citer, à la fin de chaque extrait, le titre de l'ouvrage d'où il l'a tiré, et en a souvent indiqué le sujet et la section. »